



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

**1st Session, 37th Parliament**

**1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature**

**N<sup>o</sup> 42**

**Tuesday, June 5, 2001**

**Le mardi 5 juin 2001**

**2:00 p.m.**

**14 heures**

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Beaudoin  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 De Bané  
 DeWare  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham  
 Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Mercier  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 Pépin  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rossiter  
 Sibbeston  
 Simard  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stratton  
 Taylor  
 Tkachuk  
 Tunney  
 Watt  
 Wiebe  
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Beaudoin  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 De Bané  
 DeWare  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham  
 Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Mercier  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 Pépin  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rossiter  
 Sibbeston  
 Simard  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stratton  
 Taylor  
 Tkachuk  
 Tunney  
 Watt  
 Wiebe  
 Wilson

## PRAYERS

## PRIÈRE

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Bacon presented the following:

TUESDAY, June 5, 2001

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

**FOURTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill S-7, An Act to amend the Broadcasting Act, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 7, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

**APPENDIX TO REPORT**

The Committee endorses the content and philosophy of this Bill — that is, Bill S-7 is designed to further and improve public participation in Broadcasting hearings by means of intervenors awards.

During the Committee's hearings, representatives from the CBC/Radio-Canada expressed their concern about cost awards. While CBC fully supports the principle of increased public participation, it is, nevertheless, apprehensive about additional costs whose values cannot be anticipated at the present time.

Although allocation of funds to cover intervenors cost awards is not a task of this Committee, the Committee recommends that the Government examine mechanisms that would address this concern.

The Honourable Senator Finestone, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le MARDI 5 juin 2001

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

**QUATRIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 7 février 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**ANNEXE AU RAPPORT**

Le Comité appuie la teneur et l'optique du projet de loi S-7, conçu pour encourager la participation du public aux audiences sur la radiodiffusion par le remboursement des frais des intervenants.

Lors des séances du Comité, des représentants de CBC/Radio-Canada se sont dits préoccupés par l'adjudication de frais. Bien que la société approuve le principe d'une participation accrue du public, elle appréhende une augmentation de coûts dont on ne peut encore prévoir les avantages.

L'affectation de fonds pour couvrir les adjudications de frais aux intervenants n'incombe pas au Comité, mais il recommande au gouvernement d'examiner les mécanismes pertinents.

L'honorable sénateur Finestone, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Mercier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until tomorrow, Wednesday, June 6, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Austin, P.C., tabled the following:

Fifth Report of the Canadian Delegation of the Canada-China  
Legislative Association respecting its participation at the Third  
Bilateral Meeting, held in Beijing, Shanghai, Kunming,  
Guangzhou, Shenzhen and Hong Kong, China, in March 2001.  
—Sessional Paper No. 1/37-254.

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Third Report of the Canadian NATO Parliamentary  
Association respecting its participation at the Meeting of the  
Standing Committee and the Secretaries of National Delegations  
of the NATO Parliamentary Assembly, held in Rome, Italy, from  
March 30 to April 1, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-255.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator  
Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 11, dated February 20, 2001, appearing  
on the Order Paper in the name of the Honourable  
Senator Lynch-Staunton, respecting federal correctional officers.  
—Sessional Paper No. 1/37-256S.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons to  
return Bill S-24, An Act to implement an agreement between the  
Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada  
respecting governance of certain lands by the Mohawks of  
Kanesatake and to amend an Act in consequence,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this  
Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons to return  
Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the  
Conference of Mennonites in Canada,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this  
Bill, without amendment.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Mercier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'à demain, le mercredi 6 juin 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le Bureau ce qui  
suit :

Cinquième rapport de la délégation canadienne de  
l'Association législative Canada-Chine concernant sa  
participation à la troisième réunion bilatérale, tenue à Beijing,  
Shanghai, Kunming, Guangzhou, Shenzhen et Hong Kong  
(Chine) en mars 2001.—Document parlementaire n° 1/37-254.

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Troisième rapport de l'Association parlementaire canadienne  
de l'OTAN, concernant sa participation à la réunion de la  
Commission permanente et des secrétaires des délégations  
nationales de l'Assemblée des parlementaires de l'OTAN, tenue  
à Rome (Italie) du 30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2001.—Document  
parlementaire n° 1/37-255.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement,  
l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce  
qui suit :

Réponse à la question n° 11, en date du 20 février 2001,  
inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur  
Lynch-Staunton, concernant les agents de correction fédéraux.  
—Document parlementaire n° 1/37-256S.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel  
elle retourne le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en œuvre  
l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté  
du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs  
gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant  
une loi en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de  
loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle  
retourne le projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en  
corporation la Conférence des Mennonites au Canada,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de  
loi, sans amendement.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal an Act and certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect", tabled in the Senate on May 30, 2001, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le document intitulé « Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger une loi et certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet », déposé au Sénat le 30 mai 2001, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

The Order was called to resume debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Cohen, for the second reading of Bill S-20, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.

A Point of Order was raised as to the acceptability of the Bill.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

With leave,  
The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Cohen, for the second reading of Bill S-20.

After debate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-26, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—special study on the present state of the domestic and international financial system*) presented in the Senate on May 29, 2001.

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Cohen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

Avec permission,  
Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Cohen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-20.

Après débat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-26, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Spivak, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude spécial sur la situation actuelle du régime financier canadien et international*), présenté au Sénat le 29 mai 2001.

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Third Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (*budget*) presented in the Senate on May 17, 2001.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 54 (motion), 7 (inquiry), 3 (motion), 18, 2, 20, 1, 13, 16 (inquiries), 44 (motion), 6 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to current issues involving official languages in Ontario.

Debate concluded.

Orders No. 5, 10, 8 (inquiries) and 41 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carney, P.C., calling the attention of the Senate to the views of some British Columbians on the subject of Western alienation and ways to reduce regional tensions.

Debate concluded.

Ordered, That Order No. 2 (inquiry), set down on the Orders of the Day for the next sitting, be brought forward.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the emerging issue of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Gauthier.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —Sessional Paper No. 1/37-241.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the National Museum of Science and Technology

Étude du troisième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (*budget*), présenté au Sénat le 17 mai 2001.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles nos 54 (motion), 7 (interpellation), 3 (motion), 18, 2, 20, 1, 13, 16 (interpellations), 44 (motion), 6 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers de l'heure sur les langues officielles en Ontario.

Débat terminé.

Les articles nos 5, 10, 8 (interpellations) et 41 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carney, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le point de vue de certains habitants de la Colombie-Britannique sur l'aliénation de l'Ouest et sur les mesures à prendre pour atténuer les tensions régionales.

Débat terminé.

Ordonné : Que l'article n° 2 (interpellation), inscrit à l'ordre du jour de la prochaine séance, soit avancé.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur la question préoccupante du report des dépenses d'entretien dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Gauthier.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001-2002 du Musée canadien de la nature, conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —Document parlementaire n° 1/37-241.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de la Société du musée national des sciences et de la

Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-242.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-243.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for the period 2001-02 to 2005-06 of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-244.

Statutes of Nunavut for the Fifth Session of the First Legislative Assembly, pursuant to the *Nunavut Act*, R.S.C. 1999, c. N-28, sbs. 28(1).—Sessional Paper No. 1/37-245.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2000, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/37-246.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2000, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/37-247.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2000, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/37-248.

Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2000, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/37-249.

Report of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-250.

Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 2.—Sessional Paper No. 1/37-251.

Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-252.

Summary of the Corporate Plan for 2002-06 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-253.

technologie, conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, L. R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-242.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-243.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 à 2005-2006 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-244.

Lois du Nunavut de la cinquième session de la première législature, conformément à la *Loi sur le Nunavut*, L.R.C. 1999, ch. N-28, par. 28(1).—Document parlementaire n° 1/37-245.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/37-246.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/37-247.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/37-248.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet à chair ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L. R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/37-249.

Rapport de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001.—Document parlementaire n° 1/37-250.

Rapport du juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 2.—Document parlementaire n° 1/37-251.

Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-252.

Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2006 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L. R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-253.



**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:10 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 10 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*May 31*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*May 31*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Morin (*May 31*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*June 5*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*June 5*).

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Morin (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*5 juin*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*5 juin*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9